



# INFORMATIVO DE KOKA

## “広報こうか” 2019・4

**!! Atenção !!**

**Devido ao feriado prolongado, a prefeitura estará fechada a partir do dia 27 de Abril (Sáb) até dia 6 de Maio (2ª.f), voltando às atividades no dia 7 de Maio(3ª.f)!!**

### Consulta jurídica · 法律相談



Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 04 de Abril (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 16:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 18 de Abril (5ª.f.)			
Dia 25 de Abril (5ª.f.)	Roujin-Fukushi-Center-Firanso-Tsuchiyama		
Dia 9 de Maio (5ª.f.) (Reservas a partir do dia 8 de Abril)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		

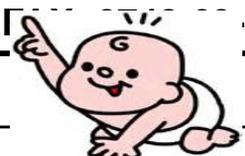
**Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogikai TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021**

### Salas do mês de Abril · 4月各種教室等

Salas	Data e local		Correspondentes	Conteúdo
<b>Sala para mães e bebês</b> ベビーママ教室	Dia 17 (4ª.f.)	Kokomoori	Nascidos em 2019/02	Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mamãe. (Calendário de exames pág. 4)
	Dia 23 (3ª.f.)	Minakuchi-Hoken-Center		
<b>Sala de refeições para desmame</b> 離乳食教室	Dia 19 (6ª.f.)	Koka-Hoken-Center ※Necessário reserva	Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses	Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)
<b>Salão para mães</b> リトルママサロン	Dia 09 (3ª.f.)	Kaede-Kaikan	Crianças que não frequentam a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis	Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)
	Dia 16 (3ª.f.)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 17 (4ª.f.)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 18 (5ª.f.)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 24 (4ª.f.)	Kokomoori		
<b>Consulta Saudável</b> すこやか相談	Dia 09 (3ª.f.)	Kaede-Kaikan	Agentes de saúde e nutricionistas estarão respondendo à consultas sobre desenvolvimento da criança, puericultura, hábitos alimentares e outros (Ver o Calendário de exames pág. 8) ※Necessário reserva	
	Dia 15 (2ª.f.)	Koka-Hoken-Center		
	Dia 16 (3ª.f.)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 17 (4ª.f.)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 25 (5ª.f.)	Minakuchi-Hoken-Center		
<b>Sala para papais e mães iniciantes</b> プレパパママ教室	1ª. aula	Dia 10 de Abril (4ª.f.) ※Necessário reserva	Gestantes entre 5 ~ 7 meses e seus familiares Aprender sobre o controle de saúde durante a gravidez e após o parto. Haverá também intercâmbio. Esperamos a participação do casal. (Calendário de exames pág. 3)	
	2ª. aula	Dia 17 de Maio (6ª.f.) ※Necessário reserva		

**Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 4085**

## Calendário de Exames



## Programação do mês de Abril

### 健診カレンダー 2019年4月予定

- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2018 / 12	Dia 18 de Abril (5ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 25 de Abril (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2018 / 05	Dia 11 de Abril (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 18 de Abril (5ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2017 / 08	Dia 04 de Abril (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
		Dia 24 de Abril (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2016 / 09	Dia 22 de Abril (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		Dia 23 de Abril (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2015 / 09	Dia 08 de Abril (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		Dia 24 de Abril (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

## A partir de Abril de 2019 a taxa da aposentadoria nacional (Kokumin-Nenkin) será isentada no período de pré e pós parto

平成31年4月から産前産後期間の国民年金保険料が免除

### >>> Período de isenção:

Durante 4 meses, a partir do mês que antecede a data prevista do parto (Em caso de gestação múltipla: durante 6 meses, a partir de 3 meses antes da data prevista para o parto)

### >>> Correspondentes:

Contribuinte da aposentadoria nacional com previsão de parto depois do dia 1 de Fevereiro de 2019

### >>> Período do Requerimento:

É possível fazer o requerimento com até 6 meses de antecedência da data prevista para o parto. Porém o requerimento só poderá ser feito a partir de Abril de 2019

### >>> Documentos necessários:

Caderneta maternal e documento que comprove a identidade (Carteira de habilitação, cartão do my number com foto etc.)

Informações: Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2140 FAX: 0748-63-4618



## Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga

### 県営住宅入居募集

- ▶ Previsão da data de inscrição: Meados de abril ~ Início de maio (Será confirmado somente no início do mês de abril)
- ▶ Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

▶ Informações e inscrições : Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga TEL : 077-510-1500

## Solicitação da redução do imposto de automóvel de porte leve do ano letivo 2019 · 平成31年度軽自動車税の減免申請の受付



<<< **Período de solicitação: Dia 1 de Abril (2ª.f) ~ 24 de Maio (6ª.f)** >>>

※ Não será aceito a solicitação feita após esta data.

### >>> Local:

Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) ou Centros de Atendimento Regionais (Antigas Subprefeituras)

### >>> Requisitos:

- Automóveis que são utilizados por deficientes físicos, mentais, intelectuais ou vítimas de guerras etc., que correspondem aos critérios para redução do valor.
- Automóveis utilizados por instituições públicas, organizações do bairro e outros de utilidade pública.

※ Para receber a redução existe alguns requisitos como condição do proprietário, nível de deficiência, carteira de deficiente e outros. Para mais detalhes, entre em contato com o departamento responsável abaixo.

## Não se esqueça dos trâmites de transferência de nome e/ou dar baixa no automóvel de porte leve

軽自動車の名義変更・廃車手続きをお忘れなく

**O imposto de automóvel de porte leve (Kei-Jidosha-Zei) deste ano letivo 2019, será tributado àquele que no dia 1º. de abril estiver como proprietário** do mesmo. Ainda que o automóvel tenha sido dado baixa (Haisha) ou transferido (Meigui-Henkou) depois do dia 2 de abril, o imposto será cobrado do ex proprietário. Verifique o local e os documentos necessários para efetuar os trâmites para dar baixa ou transferência. Mesmo sem o shaken o imposto será tributado.

Espécies		Local para procedimentos de baixa e transferência	
Placas de Shiga	- Automóvel de porte leve com 3 rodas - Automóvel de porte leve com 4 rodas	Kei-Jidosha-Kensa-Kyokai Shiga-Jimusho Moriyama-Shi, Konohama-Cho, 2298-3 Tel : 050-3816-1843	
	- Automóvel de porte leve com 2 rodas (de 125cc.~ 250cc.) - Automóvel de porte leve com 2 rodas (acima de 250cc.)	Kinki-Un-yu-Kyoku Shiga-Un-yu-Shikyoku Moriyama-Shi, Konohama-Cho, 2298-5 Tel: 050-5540-2064	
Placas antes da fusão; Placas de Koka	- Motocicletas (Gentsuki) abaixo de 125cc. - Automóvel para uso específico (agrícola, empilhadeira e outros)	Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)	Tel: 0748-69-2128
		Tsuchiyama Chiiki-Shimin-Center	Tel: 0748-66-1101
		Koka-Ohara Chiiki-Shimin-Center	Tel: 0748-88-4101
		Konan-Dai-Ichi Chiiki-Shimin-Center	Tel: 0748-86-4161
		Shigaraki Chiiki-Shimin-Center	Tel: 0748-82-1121

## Declaração sobre o Imposto de automóvel de porte leve e motocicletas

軽自動車や軽二輪・自動二輪の税申告（税止め）

Quando o automóvel de porte leve e/ou motocicleta com a placa de Shiga, cujo o imposto do mesmo é tributado pela Cidade de Koka, sofrer alterações de registro como: transferência de nome, alteração do endereço, baixa e outros em outra província, é necessário efetuar a declaração para cessar a tributação do imposto na Cidade de Koka.

Quando não apresentar esta declaração, o imposto do automóvel será cobrado continuamente, devido não ser possível confirmar as condições de registro e alterações do mesmo.

Principalmente no caso de transferência, a cobrança será enviada ao ex proprietário, podendo causar transtornos indesejáveis, portanto, faça sem falta esta declaração.

Informações : Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) Tel: 0748-69-2128 Fax: 0748-63-4574

## Calendário de Lixo de 2019 · 平成 31 年度ごみカレンダー

Aqueles que não receberam e/ou não estão afiliados na associação do bairro, poderão adquirir o novo calendário de lixo em português, nos balcões de atendimento da prefeitura e/ou subprefeituras.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) Tel: 0748-69-2145



## Pagamento de impostos e taxas do mês de Abril

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 07 de Maio**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (1ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (1期)
Mensalidade da Creche (Mês 4) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (4月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 4) (Yochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (4月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (1ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (1期)
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 2 e 3) (Suidoo-Ryookin)	水道料金 (2月・3月使用分)

## Balcão de atendimento extra de Abril · 4月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (**dias 2, 9, 16 e 23 de Abril**)

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),

Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),

Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),

Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),

Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e

Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do

tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo } (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos  
entre em contato para mais informações.



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



Prefeitura da  
Cidade de Koka  
no facebook!!!

<http://www.facebook.com/city.koka>

## Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira

das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente  
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

## PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama  
TEL: 0748-66-1101

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara  
TEL: 0748-88-4101

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi  
TEL: 0748-86-4161

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki  
TEL: 0748-82-1121

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.  
Pedimos a sua compreensão.**